

Vietnamese

Family Law

(Luật Gia đình)

Những câu
thường

hỏi

Mục lục

Giới thiệu về Family Law (Luật Gia đình) Úc	1
Bạn cần phiên dịch không?	2
Vừa mới ly thân	3
Việc thỏa thuận, parenting plans (kế hoạch nuôi dưỡng con cái), consent orders (quyết định của Tòa về việc thỏa thuận nuôi dưỡng con cái)	
Quyền của ông bà nội ngoại	4
Contact orders (Quyết định của Tòa về thăm con)	
Quyền của cha mẹ	4
Lo ngại về việc con có thể bị đưa đi nước ngoài? Residence orders (Quyết định của Tòa về nơi ở) recovery orders (quyết định của Tòa về việc bắt con trở về)	
Quyền của con cái	5
Liệu các con có quyền quyết định việc gì không?	
Chuyển nơi ở	7
Chuyển đi nơi khác, người chồng hoặc vợ không chịu chuyển đi	
Quyền liên hệ thăm con	9
Chồng hoặc vợ cũ không cho thăm con	
Trả tiền cấp dưỡng nuôi con	10
Chia tài sản	11
Quan hệ ngoại hôn và quan hệ hôn nhân	
Tôi làm thế nào để xin ly hôn?	14
Thay đổi họ của con	16
Địa chỉ liên hệ	16

Quyển sách nhỏ này chỉ giới thiệu những thông tin cơ bản chứ không phải là ý kiến cố vấn pháp luật. Nếu bạn đang có các vấn đề liên quan đến Tòa án hoặc liên quan đến việc kiện tụng, bạn nên tìm luật sư hướng dẫn cụ thể.

Giới thiệu về Family Law (Luật Gia đình) Úc

Tại Úc, family law (luật gia đình) là lĩnh vực pháp luật giải quyết các vấn đề liên quan đến quan hệ gia đình cụ thể như ly hôn, tài sản và con cái.

Tất cả lĩnh vực family law (luật gia đình) đều phải chiếu theo *Family Law Act* (Bộ Luật Gia đình)

Nếu bạn không kết hôn, bạn vẫn phải tuân theo *Family Law Act* (Bộ Luật Gia đình) để giải quyết bất đồng về con cái, ví dụ như quyết định vấn đề con ở với ai.

Nếu bạn không kết hôn, nhưng có bất đồng về tài sản, thông thường sẽ không áp dụng *Family Law Act* (Bộ Luật Gia đình) để giải quyết. Nếu bạn không kết hôn, nhưng có bất đồng về tài sản, phải áp dụng the *Property (Relationships) Act* (Bộ Luật về Tài sản (Các mối quan hệ) để giải quyết (xem trang 11).

Pháp luật Úc quy định cha mẹ có trách nhiệm như nhau đối với con cái.

The *Family Law Act* (Bộ Luật Gia đình) quy định rằng đứa con có quyền được biết và được cả cha lẫn mẹ chăm sóc. Nếu cha mẹ không thỏa thuận được với nhau về việc này, Family Court (Tòa Gia đình) có thể ra quyết định để cha mẹ chấp hành. Khi xem xét ra quyết định, Family Court (Tòa Gia đình) sẽ đặt lợi ích của đứa con lên trên hết.

Có ba Tòa giải quyết các vấn đề hôn nhân gia đình - Family Court (Tòa Gia đình), Federal Magistrates Service (Tòa Thẩm phán Liên bang) và Local Court (Tòa Địa phương). Tuy nhiên, trong quyển sách nhỏ này, chúng tôi chỉ đề cập đến Family Court (Tòa Gia đình). Bạn nên hỏi ý kiến luật sư để biết Tòa nào giải quyết việc của bạn là thích hợp. HelpLine (Đường dây Giúp đỡ) của chúng tôi cũng có thể giúp bạn. Xin gọi số 1800 806 913.

Bạn cần phiên dịch không?

Nếu bạn cần phiên dịch xin gọi Telephone Interpreter Service (Sở Phiên dịch Điện thoại) số 131 450.

Nếu bạn cần phiên dịch khi gặp luật sư legal aid (luật sư chính phủ) xin báo cho chúng tôi biết việc cần phiên dịch vào lúc bạn lấy hẹn gặp luật sư. Chúng tôi sẽ thu xếp phiên dịch miễn phí. Khi phải ra tòa nếu bạn cần phiên dịch xin liên hệ với người luật sư legal aid (luật sư chính phủ), để họ thu xếp người dịch cho bạn.

Family Court (Tòa Gia đình) có thể có phiên dịch miễn phí cho bạn khi bạn ra tòa hoặc khi bạn đến tham dự cuộc hòa giải. Khi lấy hẹn hoặc khi được báo ngày ra tòa bạn cần liên hệ ngay với Family Court (Tòa Gia đình) để xin có phiên dịch cho bạn khi ra tòa. Bạn cần liên hệ với Tòa ít nhất là trước một tuần để xin phiên dịch trước ngày bạn phải ra tòa hoặc trước ngày đến hòa giải. Số điện thoại của Family Court (Tòa Gia đình) ghi ở bìa sau sách nhỏ này ở mục Địa chỉ liên lạc.

Community legal centres (Các Trung tâm luật pháp cộng đồng) cũng có phiên dịch miễn phí khi cố vấn các vấn đề family law (luật gia đình). HelpLine (Đường dây điện thoại giúp đỡ) có thể giới thiệu cho bạn đến Trung tâm gần nhất. Gọi số 1800 806 913.

Chúng tôi vừa mới ly thân. Liệu tôi có phải xin quyết định của tòa để thu xếp con cái không (ví dụ: quyết định con ở với ai)?

Tự thỏa thuận nếu cha mẹ tự thỏa thuận được với nhau về cách thu xếp cho con cái thì không cần xin quyết định của tòa. Chỉ trong trường hợp cha mẹ không tự thỏa thuận được với nhau thì mỗi phải xin quyết định của tòa.

Phần lớn mọi người khi ly thân đều tự thu xếp với nhau về việc chăm sóc nuôi dưỡng con cái. Nếu tự thu xếp được thì không cần phải có quyết định của tòa. Hai bên có thể tự thu xếp với nhau hoặc nhờ bạn cố vấn về tâm lý hay bạn cố vấn hòa giải giúp giải quyết. (Xem bìa sau của sách nhỏ này). Khi hai bên tự nguyện thỏa thuận, các bên không bắt buộc được bên kia thực hiện những điều đã thỏa thuận.

Quyết định chính thức - Một số các vị cha mẹ muốn xin quyết định chính thức của tòa án hoặc là Family Court (Tòa Gia đình) hoặc là Local Court (Tòa Địa phương). Có hai cách xin quyết định của tòa:

Consent Orders (Quyết định của Tòa xác nhận sự thỏa thuận) - Sau khi các vị cha mẹ thương lượng với nhau và được sự giúp đỡ của luật sư và/hoặc người cố vấn về tâm lý, bạn có thể nộp bản thỏa thuận gọi là Consent Order ra Family Court (Tòa Gia đình). Bản thỏa thuận ghi rõ việc thu xếp của hai bên về việc nuôi dưỡng chăm sóc con cái và có hiệu lực bắt buộc thi hành cho cả hai bên.

Parenting Plans (Kế hoạch nuôi dưỡng con cái) - Luật sư và/hoặc người cố vấn tâm lý có thể giúp hai bên cha mẹ soạn thảo kế hoạch nuôi dưỡng chăm sóc con cái và đăng ký bản kế hoạch đó tại Family Court (Tòa Gia đình). Bản kế hoạch ghi cụ thể việc sắp xếp nuôi dưỡng chăm sóc con cái của cha mẹ và có hiệu lực bắt buộc thi hành cho cả hai bên.

Có thể lấy Parenting Plan Kit (Mẫu hướng dẫn làm Kế hoạch nuôi dưỡng con cái) và Consent Order Kit (Mẫu hướng dẫn làm bản thỏa thuận trình Tòa) tại Family Court (Tòa Gia đình).

Nếu không thỏa thuận được? Nếu không thỏa thuận được về cách thu xếp nuôi dưỡng con cái, bạn có thể nộp đơn tại Family Court (Tòa Gia đình) hoặc Local Court (Tòa Địa phương) để xin Tòa cho quyết định chính thức. Tòa sẽ ra quyết định trên cơ sở đặt lợi ích của con cái lên trên hết. Tòa sẽ ra quyết định gọi là Parenting Order (Quyết định Nuôi dưỡng con cái) trong đó ghi rõ việc sắp xếp nuôi dưỡng chăm sóc con cái của mỗi bên (xin xem thêm trang 16 của sách nhỏ này).

Ông bà nội ngoại có quyền thăm nom các cháu hay không?

Ông bà nội ngoại muốn thăm cháu mình (hoặc bất cứ người nào nếu muốn được thăm đứa trẻ) đều có thể xin Tòa cho quyết định contact order (quyết định Tòa cho thăm đứa trẻ). Trẻ em có quyền được gặp cả hai bên cha mẹ và liên hệ với những người có ảnh hưởng đến đời sống của đứa trẻ trừ trường hợp việc liên hệ đó không phải vì lợi ích cao nhất của các cháu. Vì vậy nếu ông bà nội ngoại muốn được Tòa cho quyết định được thăm cháu thì phải trình bày rằng việc liên hệ với cháu mình là vì lợi ích cao nhất cho bản thân đứa trẻ.

Phía bên kia hiện đã bắt con đem đi và không chịu trả con về cho tôi. Tôi phải làm sao bây giờ?

Nếu bạn có court order (quyết định của tòa) trong đó ghi rõ rằng bạn là resident parent (người nuôi con) (có nghĩa là

con ở với bạn), thì bạn cần phải nộp đơn ra Family Court (Tòa Gia đình) hoặc Local Court (Tòa Địa phương) để xin Tòa cho quyết định trả cho con về. Khi có quyết định này cảnh sát (cảnh sát liên bang hoặc cảnh sát tiểu bang) có thể truy tìm và đem con bạn về cho bạn.

Nếu bạn không có quyết định của Tòa cho nuôi con thì phải nộp đơn tại Family Court (Tòa Gia đình) xin nuôi con và xin được chăm sóc nuôi dưỡng con hàng ngày và xin Tòa cho quyết định đem con trở về với bạn.

Đôi khi trong trường hợp khẩn cấp Tòa có thể ra những quyết định nói trên ex parte, có nghĩa là không cần sự hiện diện của phía bên kia tại Tòa.

Tôi lo lắng có thể xảy ra chuyện con tôi bị đưa ra nước ngoài. Vậy tôi có thể làm được gì?

Nếu bạn lo lắng có thể xảy ra chuyện con bị đưa ra khỏi nước Úc thì bạn nên xin đưa tên con vào Airport Watch List (Danh sách Theo dõi tại Sân bay). Nếu muốn làm việc này bạn cần phải điện thoại cho Federal Police (Cảnh sát Liên bang) (xem bìa sau cuốn sách nhỏ này) để liên hệ biết thêm yêu cầu cụ thể những việc cần làm.

Lưu ý: Bạn cần phải làm đơn theo mẫu để xin đưa tên con vào Watch List (Danh sách Theo dõi) và phải nộp cho Federal Police (Cảnh sát Liên bang) bản sao Court orders (Quyết định của Tòa) hoặc bản sao đơn của bạn xin Court orders (Quyết định của Tòa).

Bản thân đứa trẻ có thể quyết định việc muốn ở với ai hay không?

Family Court (Tòa Gia đình) không có qui định cụ thể về độ tuổi của đứa trẻ mà Tòa sẽ nghe theo ý kiến. Tòa cân nhắc nguyện vọng của đứa con, nhưng việc Tòa chiếu cố nguyện vọng của đứa trẻ đến mức độ nào là tùy thuộc vào việc Tòa đánh giá khả năng chín chắn và độ hiểu biết của đứa trẻ.

Khi xem xét quyết định cho con ở với ai, Tòa phải cân nhắc cả những yếu tố khác nữa như là:

- quan hệ của đứa con đối với người cha và người mẹ, và cả quan hệ của cháu đó đối với những người thân thích quan trọng khác nữa (như ông bà nội ngoại, anh chị em ruột)
- việc thu xếp nơi ở hiện tại cho đứa con
- nếu thay đổi chỗ ở của đứa con, kể cả việc anh em ruột thịt của con phải ly tán, thì con sẽ bị ảnh hưởng thế nào
- khả năng của mỗi bên cha mẹ có thể đáp ứng nhu cầu của con
- yêu cầu bảo đảm cho con được an toàn không bị tình trạng bạo hành trong gia đình làm ảnh hưởng, bảo đảm cho bản thân đứa trẻ không bị nguy hại về thể chất hoặc tinh thần

Cân nhắc tất cả những yếu tố trên, yếu tố quan trọng nhất để quyết định vẫn là đặt lợi ích của đứa trẻ lên trên hết.

Các con tôi vẫn sống với tôi kể từ ngày chúng tôi ly thân, nay tôi muốn dọn đi khỏi vùng này. Tôi có đem con theo được không hay là tôi phải xin phép bên kia nữa?

Family Law Act (Bộ Luật Gia đình) quy định rằng các con có quyền được biết và có quyền được cả cha lẫn mẹ nuôi dưỡng. Trong trường hợp một bên cha hoặc mẹ phải dọn đi nơi khác và nơi ở mới sẽ cản trở khả năng của đứa con được gặp người kia thường xuyên thì sẽ phải cân nhắc một số yếu tố.

Trong trường hợp đã có court order (quyết định của tòa) về việc thăm con -

Bạn phải xem quyết định của tòa xem việc di chuyển có vi phạm quyết định đó không. Ví dụ như nếu tòa ghi trong quyết định rằng người cha hoặc mẹ không ở với con được gặp con hai tuần một lần vào dịp cuối tuần, nếu bạn là người được nuôi con mà có di chuyển từ Sydney đi Perth, bạn có thể vi phạm quyết định của tòa nếu bạn có ý định di chuyển. Bạn có thể xin tòa đòi quyết định nếu phía bên kia cũng đồng ý hoặc là phải xin tòa cho quyết định mới.

Trong trường hợp không có court order (quyết định của tòa) về việc thăm con -

Trong trường hợp này việc di chuyển không vi phạm quyết định của tòa. Tuy nhiên, nếu hai bên đã thoả thuận với nhau để người không ở với con được đến thăm con, người kia có thể xin Family Court (Tòa Gia đình) ra quyết định không cho phép bạn đem con đi nơi khác.

Toà sẽ cân nhắc lợi ích cao nhất của đứa con là trên hết.

Tòa sẽ xem xét những vấn đề như là:

- tại sao bạn phải dọn nhà (có căn cứ gì xác đáng không?)
- mối liên hệ hiện tại giữa các con với người kia (người kia bao lâu lại thăm con một lần?)
- môi trường ở nơi ở mới so với môi trường nơi ở hiện nay thế nào.

Nếu bạn mang con ra khỏi nước Úc mà không được phép trong trường hợp đã có quyết định của tòa về con cái, bạn có thể phạm tội hình sự.

Nước Úc có tham gia the Hague Convention (Công ước Hague) ký kết hiệp định với nhiều nước trên thế giới đòi hỏi các nước gửi trả các cháu bị đem ra nước ngoài.

Tôi muốn chấm dứt mối quan hệ nhưng người kia không chịu dọn đi khỏi nhà mà chúng tôi là người đồng sở hữu. Vậy tôi có thể làm gì được?

Cả hai người vợ hoặc chồng đều có quyền ở chung trong gia đình sau khi ly thân bất kể người nào là người có tên trong hợp đồng thuê nhà hoặc là người sở hữu nhà. Người chồng hoặc vợ không thể ép buộc người kia phải rời nhà chỉ vì lý do người đó không có tên trong giấy tờ nhà cửa, người đó chỉ dọn đi nếu tòa bắt buộc phải làm như vậy.

Nếu bạn là người phải dọn khỏi nhà, việc bạn ra đi không ảnh hưởng đến quyền lợi của bạn đối với nhà đó. Quyền lợi của bạn trong quá trình hôn nhân vẫn tiếp tục được duy trì ngay cả khi bạn dọn ra khỏi nhà. Nếu bạn lo ngại bị đánh đập, bạn nên tìm ngay cố vấn về luật pháp (xem trang 16 về cố vấn pháp lý trong cuốn sách nhỏ này).

Family Court (Tòa Gia đình) có thể quyết định ai được ở trong nhà. Quyết định này nghĩa là bạn có thể ở trong nhà, còn người kia phải dọn đi cho tới khi việc chia tài sản được chia xong xuôi. Khi tòa xem xét đơn xin cho một người được ở lại nhà, tòa sẽ cân nhắc nhu cầu của hai bên và con cái. Thông thường rất khó xin được quyết định này. Tòa chỉ cho quyết định này trong trường hợp trong gia đình thường xảy ra việc đánh đập hoặc bên này dọa đánh đập bên kia, hoặc trường hợp cấu trúc ngôi nhà đã sửa đổi phù hợp với người tật nguyền.

Tôi có quyết định của tòa cho thăm con nhưng người kia không cho thăm. Tôi có thể làm gì?

Nếu một trong hai người cha hoặc mẹ vi phạm quyết định của tòa, có thể giải quyết bằng cách:

- cố gắng giải quyết bất đồng nhờ sự giúp đỡ của ban hòa giải hoặc hỗ trợ tinh thần (xem bìa sau của cuốn sách nhỏ này)

HOẶC

- Có thể xin Family Court (Tòa Gia đình) quyết định Contravention of a Child Order (về việc bên kia vi phạm qui định của tòa đối với con cái).

Tòa rất nghiêm khắc với những người vi phạm quyết định của Tòa một cách nghiêm trọng. Tòa sẽ xem xét hoàn cảnh cụ thể có thể phạt tiền người vi phạm, có thể ra lệnh cho bên không nuôi con được tăng số lần thăm con để bù lại những lần không được gặp con, nếu không chấp hành bên vi phạm có thể bị phạt tù. Khi xảy ra việc vi phạm, bên vi phạm phải trình bày lý do đúng đắn. Ví dụ, trường hợp đứa con ốm nặng (có bằng chứng y tế chứng nhận) thường là lý do xác đáng cho trường hợp người cha hoặc mẹ vi phạm quyết định của tòa.

Các con đang sống với cha hoặc mẹ nhưng người này lại đang có quan hệ tình cảm mới với người khác. Vậy tôi có phải trả tiền cấp dưỡng nuôi con không ?

Người cha hoặc mẹ không sống chung với con cái có trách nhiệm cấp dưỡng tài chính nuôi con cho đến khi con đủ 18 tuổi hoặc đến khi con có thể tự nuôi thân.

Nếu người chồng hoặc vợ đang nuôi con nay tái hôn hoặc có quan hệ tình cảm mới, người không ở với con vẫn phải có trách nhiệm đóng góp tài chính nuôi con. Nếu hai người ly thân sau ngày 1 tháng 10 năm 1989 hoặc con sinh sau ngày đó, Child Support Agency (Cơ quan giúp đòi tiền nuôi con) sẽ áp dụng hình thức thu tiền đối với bạn. Nếu bạn ly thân trước ngày 1 tháng 10 năm 1989 và các con sinh trước ngày đó, nếu hai bên không thoả thuận được với nhau thì một bên cha hoặc mẹ có thể nộp đơn ra Local Court (Tòa Địa phương) hay Family Court (Tòa Gia đình) xin Tòa cho quyết định cấp dưỡng nuôi con.

Chia tài sản

Nếu chúng tôi không kết hôn chính thức, việc chia tài sản giải quyết thế nào?

Tại bang NSW, nếu hai người sống với nhau như vợ chồng nhưng không đăng ký kết hôn, nếu hai bên không thoả thuận được với nhau về tài sản bạn có thể xin tòa ở tiểu bang chia tài sản theo *Property (Relationships) Act* (Luật Tài sản (Mối quan hệ)). Luật này áp dụng với cả những cặp đồng tính hoặc những người trong quan hệ gia đình. Để giải quyết được theo luật này phải có những điều kiện sau:

- phần lớn thời gian chung sống là ở bang NSW
- phần lớn tài sản có là ở bang NSW, hai người quan hệ phải chung sống với nhau ít nhất là 2 năm

HOẶC

- hai người có con chung

HOẶC

- một người đóng góp nhiều vào việc xây dựng nên khối tài sản hoặc cung cấp tiền bạc cho người kia

Tòa tiểu bang khi xem xét vấn đề chia tài sản sẽ xem xét phần đóng góp của các bên vào khối tài sản chung hoặc đóng góp vào các nguồn tài chính khác. Phần đóng góp có thể bằng tiền hoặc không phải bằng tiền như là việc đóng góp công sức của người nội trợ/ người nuôi con. Luật tài sản không cho phép tòa điều chỉnh để phù hợp với nhu cầu tương lai của các bên. Đây là điểm khác biệt lớn nhất để quyết định chia tài sản đối với vợ chồng ngoại hôn và vợ chồng có hôn nhân chính thức (xem trang sau).

Toà nào xét việc này? The Local Court (Toà Địa phương) giải quyết các vụ việc tài sản trị giá tới 40,000 đô la, District Court (Tòa Quận) giải quyết vấn đề tài sản trị giá tới 250,000 đô la. Nếu tài sản trị giá lớn hơn mức đó phải xin chia tài sản tại Supreme Court (Tòa Thượng thẩm).

Nếu chúng tôi có hôn nhân chính thức, chúng tôi phải giải quyết việc chia tài sản thế nào?

Tốt nhất hai người nên tự giải quyết với nhau về việc chia tài sản trước khi ly hôn. Hai bên có thể thương lượng về vấn đề tài sản ngay sau khi thấy việc hôn nhân đã đổ vỡ. Tuy nhiên, nếu quyết định phải ly hôn trước, cần nộp đơn ra toà đề nghị giải quyết vấn đề tài sản và vấn đề cấp dưỡng trong vòng 12 tháng kể từ ngày quyết định ly hôn có hiệu lực.

Tài sản gồm tất cả mọi thứ do người chồng hoặc vợ hoặc cả hai cùng sở hữu (mang tên một người hoặc tên chung) gồm:

- tiền mặt và các khoản đầu tư
- bất động sản và các tài sản cá nhân như (như là: xe hơi, đồ gỗ trong nhà)
- tài sản có trước khi lấy nhau
- quà tặng, tài sản thừa kế, tiền trúng xổ số do một bên trúng số
- tiền bồi thường thôi việc của một bên

Superannuation (Quỹ Hưu trí) giải quyết thế nào?

Superannuation khác với tài sản là ở chỗ không được động đến superannuation cho đến khi về hưu. Có nhiều loại superannuation khác nhau, mỗi loại superannuation có quy định khác nhau.

Tòa sẽ xem xét quỹ hưu trí của mỗi người khi quyết định chia tài sản coi đó là một nguồn tài chính. Thông thường người có superannuation lớn hơn được chia tài sản ít hơn người có superannuation nhỏ hơn. Chính phủ liên bang hiện đang xem xét sửa đổi các quy định liên quan đến superannuation của family law (luật gia đình), những sửa đổi này có thể có hiệu lực trong năm 2000. Nếu vấn đề superannuation phát sinh trong việc chia tài sản, bạn phải xin ý kiến luật sư hướng dẫn.

Tòa xem xét thế nào khi giải quyết chia tài sản?

Không có qui định cụ thể hoặc cách thức cố định về việc chia tài sản. Tòa không bắt buộc phải quyết định chia tài sản 50/50 cho mỗi bên. Tòa sẽ cân nhắc nhiều vấn đề như:

- tài sản có trước khi hôn nhân. Việc Tòa cân nhắc vấn đề tài sản của một người đã có trước khi hôn nhân đến mức độ nào tùy thuộc vào thời gian hôn nhân được bao lâu, mức độ đóng góp vào khối tài sản của bên kia (nếu có) trong quá trình tích lũy và duy trì tài sản.
- phần đóng góp của hai bên trong thời gian hôn nhân. Bao gồm phần đóng góp trực tiếp (ví dụ như lương, việc duy trì tài sản) phần đóng góp gián tiếp (ví dụ như quà tặng, sự giúp đỡ của người thân trong gia đình) và phần đóng góp là người nội trợ hoặc là người chăm sóc cho sự ấm êm cho gia đình.
- nhu cầu cho tương lai (ví dụ như một bên phải nuôi con, tuổi tác, tình trạng sức khỏe và khả năng có việc làm của mỗi người).

Nhìn chung, phần đóng góp vào việc chăm sóc gia đình được coi như ngang với phần đóng góp của người đi làm chính trong gia đình.

Bạn nên có luật sư giúp đỡ về việc chia tài sản ngay cả khi chỉ cần xin ý kiến luật sư hoặc nhờ luật sư hướng dẫn làm đơn xin tòa cho quyết định xác nhận thỏa thuận giữa hai bên. Làm như thế để tránh xảy ra tình trạng mặc dầu hai bên đã tự thỏa thuận và thực thi theo thỏa thuận đó nhưng một bên vẫn có thể kiện bên kia để đòi thêm tài sản.

Nếu việc sang tên tài sản là để thi hành quyết định của Tòa thì người được nhận tài sản không phải đóng stamp duty (thuế con nôm).

Làm thế nào để được ly hôn?

Khi bạn ly thân lần đầu, bạn không cần phải làm gì cả, bạn không phải ký giấy tờ gì để chứng minh việc ly thân.

Một điều kiện duy nhất để được ly hôn là cuộc hôn nhân đã “đổ vỡ hoàn toàn”.

Sau khi bạn đã ly thân được 12 tháng bạn có thể nộp đơn ra Family Court (Tòa Gia đình) xin ly hôn.

Một người xin ly hôn không cần phải được người chồng hoặc người vợ đồng ý thì mới được ly hôn. Khi xin ly hôn, một bên không cần phải chứng minh rằng bên kia có lỗi.

Bạn có thể liên hệ với Family Court (Tòa Gia đình) để xin bộ tài liệu Divorce Kit (Hướng dẫn làm hồ sơ ly hôn).

Nếu đã từng kết hôn ở nước ngoài bạn cần phải nộp cho Tòa những giấy tờ sau đây:

- bản chính hoặc bản sao giấy đăng ký kết hôn,
- bản dịch có xác nhận việc dịch giấy đăng ký kết hôn ra tiếng Anh và
- bản khai tuyên thệ do người dịch chuyên nghiệp ký tên

Ủy ban Sắc tộc (Ethnic Affairs Commission) có thể dịch giấy đăng ký kết hôn cho bạn, xin gọi điện thoại số 1300 651 500.

Nếu không còn bản chính giấy đăng ký kết hôn, bạn vẫn có thể xin ly hôn nhưng bạn cần nhờ luật sư giúp bạn làm tờ khai tuyên thệ.

Bạn có thể gọi cho HelpLine (Đường dây Giúp đỡ) số 1800 806 931 sẽ có luật sư cố vấn cho bạn.

Việc ly hôn chỉ có tác dụng chính thức chấm dứt cuộc hôn nhân về mặt pháp lý. Việc ly hôn không có tác dụng quyết định các vấn đề liên quan đến con cái hoặc vấn đề chia tài sản.

Nếu bạn đã được ly hôn nhưng hai người chưa có thỏa thuận gì về chia tài sản, bạn cần phải tiến hành thủ tục xin Tòa giải quyết việc chia tài sản và tiền cấp dưỡng cho mình trong vòng 12 tháng kể từ ngày được ly hôn. Legal Aid (Trợ giúp Luật pháp) có tổ chức các buổi hướng dẫn miễn phí về thủ tục ly hôn tại một số địa điểm ở Sydney và các trung tâm khu vực. Liên lạc HelpLine (Đường dây Giúp đỡ) gọi số 1800 806 931 để biết thêm chi tiết. Tại các buổi hướng dẫn này sẽ có phiên dịch phục vụ miễn phí nếu có yêu cầu.

Tôi đã ly hôn. Tôi phải làm thế nào để đổi họ cho con tôi?

Muốn chính thức đổi họ tên cho con, bạn cần phải nộp đơn tại the NSW Registry of Births, Deaths and Marriages (Văn phòng Đăng ký Khai sinh, Khai tử và Kết hôn bang NSW) để xin đăng ký việc đổi tên. Trẻ em từ 12 tuổi trở lên phải đồng ý việc đổi tên của mình.

Cả hai bên cha mẹ đều phải đồng ý việc đổi tên cho con, nếu không đồng ý được với nhau thì phải có court order (quyết định của tòa). Mỗi bên cha mẹ đều có thể đứng ra xin tòa cho quyết định về việc đổi tên cho con (trong trường hợp một bên không đồng ý) hoặc xin tòa ra quyết định không cho phép bên kia được đổi tên con. Tòa sẽ xem xét quyết định trên cơ sở xem xét lợi ích cao nhất của đứa con. (Ví dụ như tòa có thể xem nếu đứa con có thể bị xấu hổ vì mang họ khác với họ của người cha hoặc mẹ đang sống cùng con, hoặc xem khả năng đứa con có bị bối rối không hiểu việc bị đổi tên hay không vân vân). Trong trường hợp cả hai cha mẹ đều giữ quan hệ mật thiết với con cái tòa thường hiếm khi chấp nhận cho đổi tên.

Tại bang NSW bản thân đứa con khi chưa đủ 18 tuổi thì không thể nào tự đổi tên ghi trong khai sinh.

Liên lạc

Family Court (Tòa Gia đình) (tại NSW)

Albury 6021 8944

Coffs Harbour 6651 5395

Dubbo 6885 8460

Lismore 6621 8977

Newcastle 4926 1255

Parramatta 9893 5555

Sydney 9217 7111

Wollongong 4226 0200

Web Address: www.familycourt.gov.au

Trợ giúp Luật pháp

Legal Aid Offices (Văn phòng Trợ giúp Luật pháp) có hướng dẫn về Family law (Luật Gia đình) miễn phí tại tất cả những nơi có trụ sở. Xin liên lạc với Legal Aid office (Văn phòng Trợ giúp Luật pháp) nơi gần nhất hoặc gọi HelpLine (Đường dây Giúp đỡ) của chúng tôi.

Legal Aid HelpLine (Đường dây Giúp đỡ Luật pháp) gọi số 1800 806 913 (miễn phí) để có thông tin về dịch vụ trợ giúp luật pháp, hướng dẫn hoặc giới thiệu.

Community Legal Centres (Trung tâm Pháp luật Cộng đồng) Liên lạc với Legal Aid HelpLine (Đường dây Giúp đỡ Luật pháp) gọi số 1800 806 913 (miễn phí) để biết địa điểm trung tâm gần nhất.

Domestic Violence Advocacy Service (Dịch vụ Giúp đỡ nạn nhân bị bạo hành trong gia đình) gọi số 9637 3741 hoặc số 1800 810 784 (miễn phí)

Law Society of NSW Community Assistance Department (Ban Giúp đỡ Cộng đồng của Hội Pháp luật bang NSW) gọi số 9373 7300 hoặc số 1800 357 300 (chỉ miễn phí cho những người gọi từ miền quê) để có thông tin và được giới thiệu tới luật sư tư.

Legal Aid Child Support Service (Dịch vụ Giúp đỡ Pháp luật về vấn đề cấp dưỡng cho con cái) gọi số 9744 3833 hoặc số 1800 810 784 (chỉ miễn phí cho những người gọi từ miền quê)

Womens Legal Resources Centre (Trung tâm Giúp đỡ Pháp luật cho Phụ nữ) Điện thoại: 1800 801 501 (miễn phí) hoặc số 9749 5533

Indigenous Womens Program (Chương trình cho Phụ nữ Thổ dân) gọi số 1800 639 784 (miễn phí)

Hòa giải (Mediation) và Cố vấn về Tâm lý (Counselling)

Centacare 9725 7077

Community Justice Centres (Trung tâm Công lý Cộng đồng)
(chỉ phục vụ hoà giải) 9262 7844 hoặc số 1800 671 964
(miễn phí)

Relationships Australia Mediation Service
(Dịch vụ Hòa giải của Tổ chức Relationship Australia) 9418 8800

Family Court Counselling Service
(Dịch vụ Cố vấn Tâm lý Tòa Gia đình) 9217 7300

Tổ chức Relationships Australia 9418 8800

Unifam 9261 4077

Phiên dịch và Dịch thuật

Telephone Interpreter Service
(Sở Phiên dịch Điện thoại) 131 450

Ethnic Affairs Commission (Ủy ban Sắc tộc) 1300 651 500

Những nơi khác để liên lạc

Centrelink (An sinh Xã hội)
Điện thoại miễn phí (phục vụ quý khách) 1800 651 500

Child Support Agency
(Cơ quan Giúp đỡ tiền cấp dưỡng nuôi con)
Điện thoại miễn phí 131 272

Federal Police (Cảnh sát Liên bang) 6256 7777

NSW Registry of Births, Deaths and Marriages
(Văn phòng Đăng ký Khai sinh, Khai tử và Kết hôn bang NSW)
Sydney 9243 8555 hoặc 1300 655 236 (giá gọi nội tỉnh)
Newcastle 4974 1011
Wollongong 4223 3724

Nếu cần thêm nhiều sách này, xin liên lạc với Community Education and
Publications Unit (Ban Giáo dục Cộng đồng và Xuất bản) Điện thoại 9219 5028

Có thể lấy nội dung sách từ trang mạng tại địa chỉ: www.legalaid.nsw.au

© NSW Legal Aid (Trợ giúp Luật pháp bang NSW) 2001